

探討數位配音與嘴型學習對國中學生英語口說成效與 學習態度之影響

The Effect of Video Dubbing and Mouth Shape Learning On English Speaking
Performance and Learning Attitude of Seventh Graders

張逸佳¹ 陳思維²

JANG, YIH JIA¹ CHEN, SZU WEI²

¹ 國立臺北教育大學 課程與教學傳播科技研究所 研究生

¹ National Taipei University of Education Graduate School of Curriculum and
Instructional Communication Technology Student

Email: js5566guy@gmail.com

² 國立臺北教育大學 課程與教學傳播科技研究所 助理教授

² National Taipei University of Education Graduate School of Curriculum and
Instructional Communication Technology Assistant Professor

Email: swchen@mail.ntue.edu.tw

摘要

本研究旨在運用嘴型學習影片與數位配音活動，探討其對國中學生英語口說學習成效、自我效能、學習動機與自主學習之影響。本研究採實驗研究法，以新北市 152 位七年級學生為研究對象，分為四組實驗組與一組控制組。實驗組學生分別觀看完整嘴型學習影片與不完整嘴型學習影片，其中兩組接著進行數位配音活動，控制組則無實驗處理。實驗組及控制組皆在實驗前、後實施英語口說、自我效能、學習動機、自主學習與科技自我效能之測驗。本研究量化所得資料以描述統計、雙因子變異數分析、積差相關分析等方法來進行統計分析。

期盼藉由此研究，探討嘴型學習與數位配音對英語口說學習的助益與有效性，並作為未來教師製作教材、設計教學活動之參考。

關鍵字：嘴型學習、數位配音、英語口說成效、學習態度

Abstract

The aim of this study is to use video with mouth shape and video dubbing task to investigate the impact on English speaking performance, self-efficacy, learning motivation and self-learning for seventh graders. This study adapts the experimental research on 152 seventh graders from New Taipei City with comprise of four experimental groups and one control group. The experimental groups first watch the videos of complete mouth shape or incomplete month shape, and two of them do the

follow-up video dubbing task, while there is no experimental treatment on the control group. Both experimental groups and control group take the English speaking test, self-efficacy, learning motivation, self-learning and digital efficacy scales as pre-tests and post-tests. The quantitative data will be analyzed by Descriptive statistics, Two-way ANOVA (two ways analysis of variance), Pearson product-moment correlation in SPSS 20.0.

According to the results of the study, the effectiveness of mouth shape learning and video dubbing can be provided. Furthermore, the study also provides recommendations for educators to design instructional materials and activities in the future.

Keywords: Mouth shape learning, Video dubbing, English speaking performance, Learning attitude

壹、前言

英語能力是人們在全球化裡必須具備的核心能力之一，然而在台灣英語的正規教學中，教學方式與學習內容常與易學的生活用語產生隔閡，國人畏懼開口說英語，英語口說能力自是無法提升(陳超明, 2010)。隨著科技的進步與創新，數位多媒體資源結合視覺影像與聲音，對於語言學習是很大的助益，在視覺訊息中，說話者的臉部表情、嘴唇動作等非語言視覺訊號，提供語言學習者精進發音、熟悉對話的關鍵訊息(Meary, Jaggie, & Pascalis, 2018)。如今行動載具普及，教學者可透過 APP 應用程式，設計不同的教學策略。其中，數位影片配音(video dubbing)對各個程度的外語學習者提供發展良好語言技能的絕佳機會(Huang & Hung, 2015)。

綜上所述，加強台灣英語口說能力為首要之務，藉由行動學習的助力，尋找適宜的口說教學方法。本研究欲藉由嘴型學習與數位配音練習，探討其對國中學生英語口說成效與學習態度之影響。

貳、文獻探討

一、嘴型學習

在語言教學中，同時誘發學習者的認知與語言知識，對於學習者來說，是啟動雙重(語言+認知)學習機制的最佳學習環境(劉宇挺, 2018)。過去研究發現，在人們聆聽語言訊號的過程中，都會不自覺地以眼睛去掃描分析面談者的臉部表情、嘴唇動作等非語言視覺訊號。這項語言(語音)與認知(非語言視覺訊號)知識的分析，提供語言學習者精進發音、熟悉何時可以在對話中適時打岔、或是加入對話的關鍵訊息(Meary et al., 2018)。因此，學者建議一種「看得清楚

的聆聽活動」(劉宇挺, 2018), 指教師自己或是錄製他人在口語產出過程中, 近距離針對臉部與嘴形特寫的影片, 這類影片讓教師提供學習者「看得很清楚」的非語言視覺訊號分析的輸入, 進而鼓勵學生使用他們的認知去聯想語音和相對應的非語言視覺訊號的關聯。

二、數位配音

數位配音 (video dubbing) 為將現有影片或選取片段之音軌替換聲音或音效的過程 (Burston, 2005)。數位配音提供了真實語境, 非常適合用於語言學習。透過模仿和配音, 學生們從真實英語語境中受益匪淺 (Zhang, 2016)。數位配音提供第二語言學習者大量的聽力、閱讀與口語練習, 改善他們的發音和語調、口語流暢度等, 進而提升他們的語言能力 (Huang & Hung, 2015)。此外, 學生藉由「在他們的螢幕角色後面避難」(take refuge behind their screen persona), 大幅度地降低了學生學習語言的焦慮 (Burston, 2005; Huang & Hung, 2015)。隨著行動載具的普及和技術的成熟, 提供了更為多元的功能, 現在學生能利用手機應用程式, 直接錄製即時配音, 熱門程式如 MadLipz、Dubsmash、英語趣配音、Tik Tok 等, 成為英語口說學習良好的輔助工具。

參、研究設計與實施

一、研究設計

本研究採實驗研究法, 研究者以臺灣新北市 152 位七年級國中生為研究對象, 由於新北市學校均採常態編班, 實際上每班學生程度大致相同, 學生分為四組實驗組與一組控制組, 兩組實驗組觀看完整嘴型影片, 其中一組進行數位配音活動; 另兩組觀看不完整嘴型影片, 其中一組進行數位配音活動; 而控制組則不進行實驗處理。實驗過程共 15 分鐘, 實驗前、後對實驗組與控制組皆實施「英語口說成就測驗」與「英語口說學習態度問卷」前、後測, 探討數位配音與嘴型學習對英語口說成效和學習態度的影響。

二、研究工具

(一) MadLipz 配音應用程式

在眾多配音軟體中, 研究者選用免費應用程式 MadLipz, 其介面簡單明瞭、好操作, 毋須增加學生負擔。實驗組分別先觀看教師自行錄製之完整嘴型影片與不完整嘴型影片, 待觀看完後, 其中兩組開始進行數位配音練習, 學生可以選擇重複錄製配音, 直到結果滿意為止, 完成後須將配音影片傳送給教師。

(二) 英語口說成就測驗

本測驗內容是根據教學課程與進度編寫, 測驗題型仿照財團法人語言訓練測驗中心所出版之初級英語能力檢定口說測驗題。評分規準參考 Kost (2004)

所發展之口說能力量表 (Analytic Oral Proficiency Assessment Scale, AOPAS)，其包含五個向度，分別為發音、流暢度、可理解程度、字彙、語法結構；整合五個向度，最高分為 85 分，最低為 0 分，由研究者與英語協同教師共同評量學生英語口說能力表現。

(三) 英語學習態度量表

本研究之英語學習態度量表改編自 Henk & Melnick (1995) 與 Adrienne (2015) 的量表，共有四個分項，分別為學生之英語口說自我效能、英語口說動機、英語口說自主學習與科技自我效能，其中科技自我效能為探討其是否調節嘴型學習與數位配音對其他依變項之影響。整份量表之 Cronbach' s α 係數為.847，顯示其具備良好的信度；原始量表經由英語與科技教師組成專家小組，針對問卷內容進行分析與修改，具有良好的專家效度。該量表共有 73 題，採用 Likert 五點量表，分數從 1 分(非常不同意)至 5 分(非常同意)。當學生得到越高的分數，即表示他們對自我學習英語的態度越良好。

肆、結果與討論

目前實驗尚在進行階段，從過程中可以發現學生對於數位配音與嘴型學習皆感到非常有興趣。期盼藉由此一研究，讓臺灣學生在英語口說學習能有更有效的練習方式，並在未來個人的英語教學上，將嘴型學習與數位配音應用在更多不同的教學中。

參考文獻

- 陳超明 (2010)。英語即戰力：開啟台灣的英語學習革命。台北市：聯經出版。
- 劉宇挺 (2018)。語音與視覺輸入影像的整合—讓聆聽經驗更豐富、更精確！師德會訊，108，3-5。
- Adrienne Nicole McGee (2015). Technology Self-Efficacy Beliefs of Ninth-Grade Students after One Year of One-to-One Initiative Implementation. *Education Dissertations and Projects*. 146.
https://digitalcommons.gardner-webb.edu/education_etd/146
- Burston, J. (2005) . Video dubbing projects in the foreign language curriculum. *CALICO Journal*, 23 (1) , 77-92.
- Kost, C. R. (2004). An investigation of the effects of synchronous computer-mediated communication (CMC) on interlanguage development in beginning learners of German: Accuracy, proficiency, and communication strategies.
- Henk, W., & Melnick, S. (1995). The reader self-perception scale (RSPS) A new tool for measuring how children feel about themselves as readers. *The Reading Teacher*, 48, 470-482.

- Huang, H., & Hung, S. (2015) . *Effects of a Video-Dubbing Task: Perspectives of EFL Learners*. Paper presented at the 17th CALL Research Conference. Tarragona, Spain, July 6-8, 2015.
- Meary, D., Jaggie, C., & Pascalis, O. (2018) . Multisensory Representation of Gender in Infants: An Eye-Tracking Study. *Language Learning*.
- Sihong Zhang (2016) . Mobile English Learning: An Empirical Study on an APP, English Fun Dubbing. *International Journal of Emerging Technologies in Learning*. [online]. Available: <https://doi.org/10.3991/ijet.v11i12.6314>

